



03532124
Edition 9
January 2014

Air Impact Wrench

Series 5980 and 5982

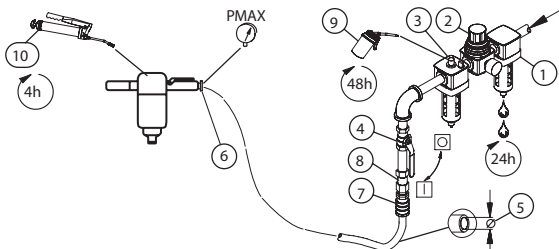
Product Information

EN Product Information	SK Špecifikácie produktu
ES Especificaciones del producto	CS Specifikace výrobku
FR Spécifications du produit	ET Toote spetsifikatsioon
IT Specifiche prodotto	HU A termék jellemzői
DE Technische Produktdaten	LT Gaminio techniniai duomenys
NL Productspecificaties	LV Ierīces specifikācijas
DA Produktspecifikationer	PL Informacje Macje o Produkcie
SV Produktspecifikationer	BG Информация за Продукта
NO Produktspesifikasjoner	RO Informații Privind Produsul
FI Tuote-erittely	RU Технические характеристики изделия
PT Especificações do Produto	ZH 产品信息
EL Προδιαγραφές προϊόντος	HR Podaci o proizvodu
SL Specifikacije izdelka	



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand®



(Dwg. 16606964)

①②③ 		⑤ 	⑥ 	⑨ 	⑩ 	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm ³
C38341-810	C383D1-810	3/4 (25)	3/4	50	100-1lb	45

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Impact Wrenches are designed to remove and install threaded fasteners.



WARNING

- Failure to observe the following warnings, and to avoid these potentially hazardous situations, could result in death or serious injury.
- This tool is designed to be operated by a minimum of two persons.

For additional information refer to Product Safety Information Manual Form 04580916.

Manuals can be downloaded from ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model	Type of handle	Drive		Impacts per min.
		Type	In.	
5980A1	Lever throttle	Square	1-1/2	1000
5980A1-EU	Lever throttle	Square	1-1/2	1000
5982A1	Lever throttle	Square	2-1/2	850
5982A1-EU	Lever throttle	Square	2-1/2	850

Model	Recommended Torque Range	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	ft-lbs (Nm)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
5980A1	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{DA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

*K= Vibration measurement uncertainty



WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16606964 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as :

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Grease - through fitting |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas llaves de percusión neumáticas están diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.



ADVERTENCIA

- No observar las siguientes advertencias y no evitar estas situaciones potencialmente peligrosas podría causar lesiones graves o incluso la muerte.
- Esta herramienta está diseñada para ser operada por un mínimo de dos personas.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en ingersollrandproducts.com

Especificaciones

Modelo	Tipo de empuñadura	Tracción		Impactos por minuto	Intervalo de par recomendado ft-lbs (Nm)	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración m/s ² (ISO28927)	
		Tipo	in.			† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	*K
5980A1	Palanca de mando	Cuadrado	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Palanca de mando	Cuadrado	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Palanca de mando	Cuadrado	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Palanca de mando	Cuadrado	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)



ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, las mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16606964 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricador | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Grasa - por el engrasador |

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces clés pneumatiques à chocs sont conçues pour le vissage/dévisage de dispositifs de fixation filetés.

AVERTISSEMENT

- Le non-respect des avertissements suivants et le fait de ne pas éviter ces situations potentiellement dangereuses peuvent entraîner la mort ou des blessures graves.
- Cet outil est conçu pour être utilisé par un minimum de deux personnes.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse ingersollrandproducts.com

Régulation de la puissance de percussion

Modèle	Type de poignée	Conduit		Impacts par minutes	Gamme de couples recommandée ft-lbs (Nm)	Niveau Acoustique dB (A) (ISO15744)		Vibration m/s ² (ISO28927)	
		Type	in.			† Pres- sion (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
5980A1	Gâchette à levier	Carré	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Gâchette à levier	Carré	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Gâchette à levier	Carré	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Gâchette à levier	Carré	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16606964 et au tableau de la page 2. Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Éléments identifiés en tant que:

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse - pour le raccordement |

Pièces détachées et maintenance

À la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Le chiavi ad impulsi pneumatiche sono adatte per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

AVVERTIMENTO

- Il mancato rispetto delle seguenti avvertenze, intese a evitare le situazioni potenzialmente pericolose indicate di seguito, può dar luogo a infortuni gravi o mortali.
- Questo attrezzo è stato progettato per essere azionato da un minimo di due persone.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito ingersollrandproducts.com

Specifiche prodotto

Modello	Tipo di impugnatura	Azionamento		Impulsi al minuto	Intervallo coppie consigliato ft-lbs (Nm)	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927)	
		Tipo	in.			† Presione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
5980A1	Farfalla leva	Quadrato	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	Farfalla leva	Quadrato	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Farfalla leva	Quadrato	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	Farfalla leva	Quadrato	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16606964e la tabella a pagina 2. La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Filtro aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Lubrificatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Ingrassaggio - attraverso il raccordo |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Schlagschrauber wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.



WARNUNG

- Wenn Sie die folgenden Warnhinweise nicht beachten und die erwähnten potenziell gefährlichen Situationen nicht vermeiden, kann dies schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben
- Dieses Werkzeug muss von mindestens zwei Personen bedient werden.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580916.

Handbücher können von ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell	Grifftyp	Antrieb		Schläge pro Minute	Empfohlener Drehmomentbereich ft-lbs (Nm)	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s ²) (ISO28927)	
		Typ	in.			† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	Speigel	*K
5980A1	Hebel drossel	quadratisch	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Hebel drossel	quadratisch	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Hebel drossel	quadratisch	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Hebel drossel	quadratisch	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{pA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwingungs)



WARNUNG

Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16606964 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierbüchse | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrenteil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten - über Anschlussstück |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um eine Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutels zijn bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.



WAARSCHUWING

- Wanneer u de volgende waarschuwingen niet naleeft en dus mogelijk gevaarlijke situaties voorkomt, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
- Dit gereedschap is ontwikkeld om te worden bediend door tenminste twee personen.

Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrandproducts.com

Produktspecificaties

Model	Type handgreep	Aandrijving		Slagen per minuut	Aanbevolen bereik koppel ft-lbs (Nm)	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings (m/s ²) (ISO28927)	
		Type	in.			† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _v)	Niveau	*K
5980A1	Bedieningshendel	Vierkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	Bedieningshendel	Vierkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Bedieningshendel	Vierkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	Bedieningshendel	Vierkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† Meetonnauwkeurigheid bij KpA = 3dB

‡ Meetonnauwkeurigheid bij KwA = 3dB

* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)



WAARSCHUWING

Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16606964 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Smeervet - door smeernippel |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor ofWederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Tryklufstnå, glerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.



ADVARSEL

- Hvis følgende advarsler ikke overholdes, og disse potentielt farlige situationer ikke undgås, kunne det resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.
- Dette værktøj er beregnet til at betjenes af mindst to personer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufstnåen i vejledning 04580916.

Vejledningerne kan hentes ned fra ingersollrandproducts.com

Specifikationer

Model	Håndtagstype	Drev		Slag pr. minut	Anbefalet momentområde ft-lbs (Nm)	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
		Type	in.			† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
5980A1	gashåndtag	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	gashåndtag	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	gashåndtag	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	gashåndtag	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB målesikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhed

* K = målesikkerhed (Vibrations)



ADVARSEL

Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16606964 og tabel på side 2. Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Fedt - gennem monteringen |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående muttermaskiner är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.



VARNING

- Om följande varningar inte iakttas och om dessa potentiellt riskfyllda situationer inte undviks kan det resultera i dödsfall eller allvarlig skada.
- Detta verktyg är utformat för att skötas av minst två personer.

För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580916.

Handböcker kan laddas ner från ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Modell	Typ av pådrag	Drivning		Slag per minut	Rekommenderat momentområde	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
		Typ	in.			† Tryck (L _p)	‡ Effekt(L _w)	Niva	*K
5980A1	Avtryckare	Fyrkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	Avtryckare	Fyrkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Avtryckare	Fyrkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	Avtryckare	Fyrkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)



VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16606964 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett - via anslutning |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitit, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Trykkluftsnøklerne er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.



ADVARSEL

- Unnlatelse av å observere følgende advarsler, og unngå disse potensielt svært farlige situasjonene, kan resultere i død eller alvorlig skade.
- Dette verktøyet er utviklet til å bli betjent av minst to personer.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndboksskjema 04580916.

Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrandproducts.com

Effektstyringssystem

Modell	Håndtakstype	Drift		Slag per minutt	Anbefalt momentområde ft-lbs (Nm)	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927)	
		Type	in.			† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	Nivå	*K
5980A1	Pådragsspak	Firkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	Pådragsspak	Firkant	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Pådragsspak	Firkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	Pådragsspak	Firkant	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhet

* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)



ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonal anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16606964 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstopventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett - gjennom smørenippel |

Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**-avdeling eller -forhandler.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset impaktiavaimet on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.



VAROITUS

- Seuraavien varoitusten laiminlyönti ja näiden mahdollisesti vaarallisten tilanteiden välttämättä jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
- Tämän työkalun käyttöön tarvitaan vähintään kaksi henkilöä.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta ingersollrandproducts.com

Erittelyt

Malli	Kahvan tyyppi	Käyttölaite		Iskujen määrä minuutissa	Suositeltu momentti ft-lbs (Nm)	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (m/s ²) (ISO28927)	
		Tyyppi	in.			† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
5980A1	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Vipu, käyntinopeus	Neliskulmainen	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)



VAROITUS

Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16606964 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasvaus - sovitteen kautta |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas chaves de percussão pneumáticas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.



AVISO

- Caso não respeite os seguintes avisos, e não evite estas situações potencialmente perigosas, a consequência poderá ser a morte ou uma lesão grave.
- Esta ferramenta foi concebida para ser operada por um mínimo de duas pessoas.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet:

ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de punho	Mecanismo de Accionamento		Impactos por minuto	Intervalo de binário de aperto recomendado	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO28927)	
		Tipo	in.		ft-lbs (Nm)	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
5980A1	Regulador de alavanca	Quadra	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Regulador de alavanca	Quadra	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1	Regulador de alavanca	Quadra	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Regulador de alavanca	Quadra	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† Incerteza de medida KpA = 3dB

‡ Incerteza de medida KwA = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações)



AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16606964 e a tabela da página 2. A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante - através do bico de admissão |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa, e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα Κλειδιά Περιστροφής Αέρος έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφιγκτήρων με σπείρωμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποτυχία τήρησης των ακόλουθων προειδοποιήσεων, και αποφυγής αυτών των δυνητικά επικίνδυνων καταστάσεων, μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.
- Το εργαλείο αυτό είναι σχεδιασμένο ώστε να τίθεται σε λειτουργία από τουλάχιστον δύο άτομα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04580916 για Κλειδί περιστροφής αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μον-τέλο	Τύπος λαβής	Μετάδοση κίνησης		Κρούσεις ανά λεπτό	Συνιστώμενο εύρος ροπής ft-lbs (Nm)	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO28927)	
		Τύπος	in.			† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Στάθμη	*K
5980A1	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Μοχλός ενεργοποίησης	Τετράγωνο	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεστη. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16606964 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. σμα – κατά την εγκατάσταση |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Ti pnevmatski udarni vijačniki so namenjeni odstranjevanju in nameščanju vijačnih spojev.



OPOZORILO

- Če ne boste upoštevali naslednjih opozoril in preprečili teh potencialno nevarnih situacij, lahko pride do smrti ali resnih poškodb.
- Ta naprava je izdelana za uporabo z najmanj dvema osebama.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključi.

Priročnike lahko snamete s spletne strani ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model	Tip ročaja	Pogon		Udarci na minuto	Priporočeni obseg navora	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
		Tip	in.		ft-lbs (Nm)	† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	*K
5980A1	Vzvodna ročica	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Vzvodna ročica	Kvadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1	Vzvodna ročica	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Vzvodna ročica	Kvadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB spremenljivost merjenja

‡ K_{WA} = 3dB spremenljivost merjenja

* K = merilna negotovost (Vibracije)



OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16606964 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=meseci. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Mast – prek cevovoda |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické rázové ťahovávky slúžia na uvoľňovanie a ťahovanie spojovacích prvkov so závitom.



VAROVANIE

- V prípade, že nedodržíte nasledujúce výstrahy a nevyhnete sa týmto potenciálne nebezpečným situáciám, môže dôjsť k usmrteniu alebo vážnemu zraneniu.
- Náradie je navrhnuté tak, aby ho obsluhovali aspoň dve osoby.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické príklepové ťahávače 04580916.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrandproducts.com

Špecifikácie produktu

Model	Typ rukoväte	Pohon		Rázov (úderov) za minútu	Odporúčaný rozsah momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrácií (m/s ²) (ISO28927)	
		Typ	in.			† tlak (L _p)	‡ ývýkon (L _w)	Hladi-na	*K
5980A1	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Páčka škrtiaceho ventilu	Štvorec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = neurčitost' merania 3dB

‡ K_{WA} = neurčitost' merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)



VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Vid' obr. 16606964 a tabuľka na str. 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závit |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Mazanie – pomocou mazníc |

Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické utahovávky slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.



VAROVÁNÍ

- Nedodržení následujících výstrah a nevyhnutí se těmto nebezpečným situacím může mít za následek smrt nebo vážné zranění osob.
- Tento nástroj musí obsluhovat minimálně dvě osoby.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahovávky 04580916.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy ingersollrandproducts.com

Specifikace výrobku

Model	Druh rukojeti	Pohon		Nárazy za minutu	Doporučený rozsah utahovacího momentu	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO28927)	
		Typ	in.		ft-lbs (Nm)	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
5980A1	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Páčkový škrtící ventil	Čtverec	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB neurčitost měření 3dB

‡ K_{WA} = 3dB neurčitost měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)



VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16606964 a tabulka na str. 2. Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojení |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Mazání - pomocí maznic |

Díly a údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumaatilised löökmutterkeerajad on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.



HOIATUS

- Järgnevate hoiatuste mittejärgimise ja potentsiaalselt ohtlike olukordade eiramise korral võivad olla tagajärjeks väga tõsised või eluohtlikud vigastused.
- See tööriist on mõeldud kasutamiseks minimaalselt kahele inimesele.

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumolöökvõtmete ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt ingersollrandproducts.com

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käepideme tüüp	Mootor		Lööki minutis	Ettenähtud momendivahemik	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO28927)	
		Tüüp	in.		ft-lbs (Nm)	† Röhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
5980A1	Päästikhoob	Ruut	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Päästikhoob	Ruut	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Päästikhoob	Ruut	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Päästikhoob	Ruut	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB mõõtemääramatus

‡ K_{WA} = 3dB mõõtemääramatus

* K = mõõtmise määramatus (Vibratsioon)



HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16606964 ja tabel lk 2. Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Määrimine - läbi liitmiku |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket az ütvecsavarozó gépeket menetes rögzítőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.



VIGYÁZAT

- Ha nem tartja be az alábbi figyelmeztetéseket, valamint nem kerüli el az itt ismertetett veszélyes helyzeteket, akkor súlyos, akár halálos sérülést is szenvedhet.
- Az eszközt egyidejűleg legalább két személynek kell kezelnie.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

A kézikönyvek letöltési címe: ingersollrandproducts.com

A termék jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Hajtás		Ütések száma per-cenként	Ajánlott nyomatéktartomány ft-lbs (Nm)	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO28927)	
		Típus	in.			† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	Szint	*K
5980A1	Fojtókar	Szögletes	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Fojtókar	Szögletes	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Fojtókar	Szögletes	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Fojtókar	Szögletes	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)



VIGYÁZAT

A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16606964 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartási gyakoriság körkörös nyílban látható és h=óra, d=nap, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Gépszír – a szerelvényezés során |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai veržliarakčiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.



ĮSPĖJIMAS

- Nesilaikant toliau pateiktų perspėjimų ir nevengiant šių potencialiai pavojingų situacijų galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.
- Šį įrankis sukurtas naudotis mažiausiai dviem asmenimis.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės ingersollrandproducts.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Rankenos tipas	Pavara		Impulsų per minutę
		Tipas	in.	
5980A1	Svirtinis droselis	Kvadratinis	1-1/2	1000
5980A1-EU	Svirtinis droselis	Kvadratinis	1-1/2	1000
5982A1	Svirtinis droselis	Kvadratinis	2-1/2	850
5982A1-EU	Svirtinis droselis	Kvadratinis	2-1/2	850

Modelis	Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO28927)	
	ft-lbs (Nm)	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
5980A1	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)



ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkrečaus naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16606964 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tepimo įtaisas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Tepkite per tepimo angas |

Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šis pneiemoimpulsu uzgriežņatslēgas paredzētas vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.



BRĪDINĀJUMS

- Tālāk minēto brīdinājumu neievērošana un šo potenciāli bīstamo situāciju pieļaušana var izraisīt nāvi vai smagas pakāpes miesas bojājumus.
- Ši instrumenta konstrukcija paredz, ka tā izmantošanai nepieciešamas divas personas.

Papildu informāciju meklējiet Pneiemoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrandproducts.com

Ierīces specifikācijas

Modelis	Roktura veids	Piedziņa		Impulsi minūtē	Ieteicamais griezes momenta diapazons	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927)	
		Tips	in.		ft-lbs (Nm)	† Spiediens (L _p)	‡ Stiprums (L _w)	Līmenis	*K
5980A1	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	Drosele ar sviru	Kvadrātveida	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{DA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)



BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaužu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un elļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16606964 un tabulu 2. lappusē. Tehniskās apkopes biežums ir norādīts aplveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vitnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērvielā | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Elļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Elļošana – caur savienojumu |

Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Orīģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir orīģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.



OSTRZEŻENIE

- Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń i dopuszczanie do potencjalnie niebezpiecznych sytuacji może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.
- Narzędzie to musi być obsługiwane przez co najmniej dwie osoby.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej ingersollrandproducts.com

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Typ uchwytu	Napęd		Uderzenia na minutę	Zalecany zakres momentu obrotowego ft-lbs (Nm)	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Wibracji (m/s ²) (ISO28927)	
		Typ:	in.			† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
5980A1	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Przepustnica z dźwignią	Kwadrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB mērijuma nenoteiktība

‡ K_{WA} = 3dB mērijuma nenoteiktība

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)



OSTRZEŻENIE

Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16606964 i tabela na stronie 2. Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 6. Rozmiar gwintu |
| 2. Regulator | 7. Połączenie |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Smarowanie – poprzez końcówkę |

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични гаечни ключове са проектирани за демонтаж и монтаж на резбовани крепежни елементи, изискващи висок момент на затягане.



ВНИМАНИЕ

- Ако не спазвате следните предупреждения и не избягвате тези потенциално опасни ситуации, това може да доведе до смърт или сериозна травма.
- Този инструмент е проектиран да се управлява от минимум двама души.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични ударни гаечни ключове 04580916.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

Model	Тип дръжка	Задвижване		Удара в Минута	Препоръчван Диапазон на Въртящ Момент	Ниво на Звук dB(A) (ISO15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO28927)	
		Тип	Инч		ft-lbs (Nm)	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
5980A1	Лостов дросел	Квадратен	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Лостов дросел	Квадратен	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Лостов дросел	Квадратен	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Лостов дросел	Квадратен	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (вибрация)



ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен безопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16606964 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Въздушен филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Масло |
| 5. Диаметър на тръба | 10. Смазка - необходим е демонтаж |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste chei pneumatice sunt proiectate pentru îndepărtarea și montarea elementelor de fixare filetate care necesită un cuplu ridicat.



AVERTIZARE

- În cazul în care nu respectați următoarele avertismente și nu evitați aceste situații potențial periculoase, există riscul rănirii grave sau a decesului.
- Această unealtă este proiectată pentru a fi acționată de minimum două persoane.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04580916 din Manualul de informații privind siguranța produsului pentru cheile pneumatice.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Model	Tipul mânerului	Motor		Percuții pe Minut	Interval Recomandat Pentru Cuplul de Torsiune ft-lbs (Nm)	Nivel de Zgomot d(A) (ISO15744)		Vibrație (m/s ²) (ISO28927)	
		Tip	In.			† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
5980A1	Clapetă cu manetă	Pătrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	Clapetă cu manetă	Pătrat	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	Clapetă cu manetă	Pătrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	Clapetă cu manetă	Pătrat	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = toleranța la măsurare (Vibrații)



AVERTIZARE

Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16606964 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtru aer | 6. Mărimea filetelui |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Lubrificatoare | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul furtunului | 10. Lubrifiere - în timpul asamblării |

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневмоимпульсные гайковерты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.



Предупреждение

- Несоблюдение приведенных ниже предупреждений и неустранение потенциально опасных ситуаций могут привести к смерти или серьезной травме.
- Данный инструмент рассчитан на эксплуатацию минимум вдвоем.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.

Руководства можно загрузить с веб-страницы ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

Модель	Тип рукоятки	Привод		Ударов в минуту
		Тип	in.	
5980A1	Рычаг дросселя	Квадратный	1-1/2	1000
5980A1 -EU	Рычаг дросселя	Квадратный	1-1/2	1000
5982A1	Рычаг дросселя	Квадратный	2-1/2	850
5982A1-EU	Рычаг дросселя	Квадратный	2-1/2	850

Модель	Рекомендуемый диапазон крутящего момента	Уровень звуковой-мощности дБ (A) (ISO15744)		Вибрации (m/s ²) (ISO28927)	
	ft-lbs (Nm)	† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Уровень	*K
5980A1	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† Неопределенность измерения KpA = 3dB

‡ Неопределенность измерения KwA = 3dB

* K = неопределенность измерения (Вибрации)



Предупреждение

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAH) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16606964 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Густая смазка - через фитинг (если установлен) |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途：

这些气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺钉。



警 告

- 如不遵守以下警告及避免这些潜在危险，可能会导致死亡或严重伤害。
- 本工具必须至少由两个人操作。

更多信息，请参考《冲击扳手产品安全信息手册表04580916》。

手册可从 ingersollrandproducts.com 下载。

产品规格

型号	手柄 类型	型号		冲击 每分钟	推荐的扭矩范围 ft-lbs (Nm)	噪音等级dB (A) (ISO15744)		震动 (m/s ²) (ISO28927)	
		类型	in.			† 压力 (L _p)	‡ 功率 (L _w)	液位	*K
5980A1	进气 阀杆	方	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1 -EU	进气 阀杆	方	1-1/2	1000	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	进气 阀杆	方	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1 -EU	进气 阀杆	方	2-1/2	850	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† KpA = 3dB 测量不确定度

‡ KwA = 3dB 测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)



警 告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16606964 和第二页上的表格。维护周期用圆形箭头显示，定义如下：h= 小时，d=天，m= 月。项目定义如下：

- | | |
|----------|---------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 油脂- 通过油杯加 |

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

Opće informacije o sigurnosti proizvoda

Predviđena svrha:

Ovi zračni udarni zatezači su dizajnirani za uklanjanje i instaliranje spojnih elemenata s navojem.



UPOZORENJE

- Da bi se izbjegle potencijalno rizične situacije, nepoštivanje sljedećih upozorenja može dovesti do smrti ili ozbiljnih ozljeda.
- Najmanje dvije osobe moraju raditi s ovim alatom.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04580916.

Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrandproducts.com

Tehnički podaci proizvoda

Model	Vrsta ručke	Pogon		Udara u min
		Vrsta	In.	
5980A1	Regulator s ručicom	Četverokutni	1-1/2	1000
5980A1-EU	Regulator s ručicom	Četverokutni	1-1/2	1000
5982A1	Regulator s ručicom	Četverokutni	2-1/2	850
5982A1-EU	Regulator s ručicom	Četverokutni	2-1/2	850

Model	Preporučeni raspon momenta	Razina buke dB(A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
	ft-lbs (Nm)	† Tlak (L _p)	‡ Snaga (L _w)	Razina	*K
5980A1	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5980A1-EU	2300-5500 (3119-7460)	103.1	114.1	20.5	6.7
5982A1	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7
5982A1-EU	4000-10000 (5424-13560)	102.1	113.1	20.5	6.7

† K_{PA} = 3dB mjerna nesigurnost

‡ K_{WA} = 3dB mjerna nesigurnost

*K= Mjerna nesigurnost za vibracije



UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16606964 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Veličina navoja |
| 2. Regulator | 7. Spojnica |
| 3. Podmazivač | 8. Sigurnosni zračni osigurač |
| 4. Sigurnosni ventil za isključivanje | 9. Ulje |
| 5. Promjer crijeva | 10. Podmazivanje - preko priključka |

Dijelovi i održavanje

Kad istekne životni vijek alata preporučuje se da se alat rastavi, odmast i da se dijelovi razvrstaju prema materijalu tako da se mogu reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

Za sve informacije kontaktirajte najbliži ured tvrtke **Ingersoll Rand** ili distributera.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUSNORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file: Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(ES) nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico (FR) Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique (IT) nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico (DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen (NL) naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen (DA) navn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier (SV) Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen (NO) navn og adresse på personen som er autorisert til å kompilere den tekniske dokumentasjonen (FI) sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän (PT) Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico (EL) η ονομα και η διεύθυνση της φυσικής ή νομικής οντότητας που αρμόζει να συγκεντρώσει τα τεχνικά έγγραφα

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkt: (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν:

Model: 5980A1-EU, 5982A1-EU / Serial Number Range: A10J → XXXX / SP10J → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serien: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-2, EN ISO15744, EN ISO 11148-6

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandards: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavien perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τις παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date / Place: January, 2014 / IE Swords

(ES) Fecha / Lugar: Enero, 2014 / IE Swords (FR) Date / Lieu: Janvier, 2014 / IE Swords (IT) Data / Posto: Gennaio, 2014 / IE Swords (DE) Datum / Ort: Januar, 2014 / IE Swords (NL) Datum / Plaats: Januari, 2014 / IE Swords (DA) Dato / Place: Januar, 2014 / IE Swords (SV) Datum / Plats: Januari, 2014 / IE Swords (NO) Dato / Sted: Januar, 2014 / IE Swords (FI) Päiväys / Paikka: Tammikuu, 2014 / IE Swords (PT) Data / Lugar: Janeiro, 2014 / IE Swords (EL) Ημερομηνία / Θέση: Ιανουάριος, 2014 / IE Swords:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUS-DEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Name and address of the person authorized to compile the technical file: Jouko Peussa / Lakeview Dr, IE Swords

(SL) ime in naslov osebe, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije (SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie (CS) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace (ET) selle ühenduses registreerissee kantud isiku nimi ja aadress (HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy (LT) asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą (LV) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko (PL) nazwisko i adresę osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej (BG) името и адреса на лицето,оторизирано да съставя техническото досие (RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice (HR) Ime i adresa osobe ovlaštene za sastavljanje tehničke dokumentacije:

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednost, že produkt: (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, že výrobek: (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: (LT) Prisiimdam i atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: (LV) Uzņemties pilnīgu atbildību, apliecinā, ka ražojums: (PL) Oświadczę, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: (HR) Izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je proizvod:

Model: 5980A1-EU, 5982A1-EU / Serial Number Range: A10J → XXXX / SP10J → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Model: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numurs diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Model: / Серийни номера от до: (RO) Modelul: / Domeniul număr serie: (HR) Model/opseg serijskog broja:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(lor): (HR) Ono na što se ova izjava odnosi u skladnosti je s odredbama Direktive(a):

By using the following Principle Standards: EN ISO 28927-2, EN ISO 15744, EN ISO 11148-6

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandardide kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (HR) Koristeći sljedeće glavne standarde:

Date / Place: January, 2014 / IE Swords

(SL) Datum / Kraj: Januar, 2014 / IE Swords: (SK) Dátum / Miesto: Január, 2014 / IE Swords: (CS) Datum / místo: Leden, 2014 / IE Swords: (ET) Kuupäev / Koht: Jaanuar, 2014 / IE Swords: (HU) Dátum / Hely: Január, 2014 / IE Swords: (LT) Data / Vieta: Sausis, 2014 / IE Swords: (LV) Datums/Vieta: Janvāris, 2014 / IE Swords: (PL) Data / Miejsce: Styczeń, 2014 / IE Swords: (BG) Дата / място: януари, 2014 / IE Swords: (RO) Data / Loc: ianuarie, 2014 / IE Swords: (HR) Datum / mjesto: Siječanj, 2014 / IE Swords

Approved By:

(SL) Odboril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobata de: (HR) Odobrio:

Jouko Peussa
Engineering Director, ESA

Patrick S. Livingston
Engineering Manager, Vehicle & Industrial Tools

Notes:

ingersollrandproducts.com

© 2014 Ingersoll Rand

